

## Средства обучения иностранным языкам, основанные на использовании компьютерных технологий

© Д.Н. Луферов

Московский государственный областной университет, Москва,  
105005, Россия

*В статье представлена авторская редакция номенклатурного аппарата системы «Электротехнические средства обучения». Подробно рассматриваются наиболее перспективные компоненты данной системы — средства обучения, основанные на использовании новейших компьютерных технологий. Предлагается авторское видение системной ниши данных средств и дается краткий обзор возможностей их использования при обучении иностранному языку.*

**Ключевые слова:** средства обучения, технические средства обучения, компьютерные средства обучения.

Средства обучения, основанные на использовании компьютерных информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), представляют собой комбинированную систему. В ее состав входят такие компоненты, как *технические средства обучения* (ТСО), под которыми мы понимаем только аппаратуру, *медийные средства обучения* (МСО) — носители информации, предъявляемой с помощью технических устройств, и принципиально новые средства сбора, хранения, обработки, передачи и представления учебного материала при помощи компьютерных программ и системы Интернет.

ИКТ в образовании обеспечивают преподавателей и учащихся не только учебной информацией, но и инструментами активной познавательной и творческой деятельности, позволяющими создавать собственные тексты и мультимедийные презентации, записывать и осуществлять монтаж аудио и видео, обучаться по интерактивным учебным программам. Уникальность такой техники дает основание говорить о выделении третьего вида электротехнических средств обучения — *компьютерных средств обучения*.

*Компьютерные средства обучения* (КСО) — это мультимедийные компьютерные СО, сетевые компьютерные информационно-коммуникационные СО и виртуальные инструменты для работы с компьютерными СО.

Базовым компьютерным техническим средством обучения (КТСО) выступает *персональный компьютер* (ПК) (англ. Personal computer (PC)) — персональная электронно-вычислительная машина. ПК является бытовым универсальным устройством, обеспечиваю-

щим работу компьютерных встроенных и сетевых приложений: почтовых, мультимедийных и графических программ, текстовых процессоров, веб-браузеров, мессенджеров и т. п.

В качестве средства обучения иностранному языку ПК применяется как в аудитории, так и в домашних условиях для формирования умений и навыков *рецептивной* и (в чем у ПК нет конкурентов) *продуктивной* иноязычной речи. Посредством компьютера, подключенного к сети Интернет, можно получать различную информацию, осуществлять коммуникацию, создавать собственные иноязычные продукты.

ПК совмещает в себе возможности всех ТСО по воспроизведению аудио- и видеоинформации, записанной на диски CD, DVD и BD. Кроме того, существуют специальные компьютерные мультимедиа диски CD-ROM и DVD-ROM (предполагающие определенную степень интерактивности), которые совместимы только с ПК.

Помимо *стационарных ПК*, все больший интерес преподавателей-методистов вызывают *мобильные ПК*, к которым относятся все виды ультрапортативных ПК, а также персональные электронные устройства, интегрированные с ПК (Smartphone, iPhone, iPod). За последние несколько лет эта техника достигла высокой степени качества и надежности при снижении своей себестоимости. Актуальные с образовательной точки зрения интернет-приложения, многие из которых находятся в свободном доступе, усиливают ценность мобильных ПК как средства обучения.

На сегодняшний день мобильные устройства обеспечивают: оперативный доступ к информации в любое время и в любом месте; получение информации именно в том объеме, в котором это необходимо для решения актуальной на данный момент задачи; широкие возможности индивидуализации обучения (произвольный выбор места, времени, темпа обучения, сложности и тематики учебного материала).

Такие ученые, как Джон Тракслер (John Traxler), считают, что применение мобильных устройств в образовании настолько кардинально меняет процесс познания, что можно говорить о появлении новой формы подачи учебного материала — *мобильного обучения* [1].

Принимая данный термин, С.В. Титова и А.П. Авраменко отмечают, что *мобильное обучение* не следует рассматривать в одном парадигматическом ряду с традиционным, дистанционным и смешанным. «Мобильное обучение, не являясь новой формой обучения, подразумевает оправданное по сути, оптимальное по объему, сбалансированное осуществление определенных заданий при помощи мобильных устройств. На современном этапе развития мобильного обучения даже мобильные приложения, содержащие полный комплект материалов курса, в большинстве случаев предназначены не столько для самостоятельного прохождения, сколько для обеспечения удоб-

ного доступа к информации в рамках традиционного обучения. Мобильные устройства перенесли работу посредством информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) из личного кабинета в любое удобное для пользователя место, в том числе вернули изучение иностранного языка в традиционный, но усовершенствованный языковой класс» [2]. Таким образом, авторы считают, что мобильные ИКТ следует рассматривать как вспомогательное СО в рамках традиционного обучения (прежде всего — в аудитории), в отличие от стационарных ПК, на базе которых организуются дистанционное и смешанное обучения.

Компьютерные программы и мультимедийные продукты, сетевые ресурсы и сервисы могут рассматриваться в качестве компьютерных средств обучения. КСО предлагают самые широкие возможности на сегодняшний день. Помимо возможностей МСО и ТСО, данный вид СО обеспечивает:

- компьютерные программы, позволяющие эффективно реализовать модель программированного обучения, в рамках которой осуществляется: 1) управление познавательной деятельностью учащихся; 2) тренировка языковых и речевых действий направленных на развитие соответствующих навыков и умений; 3) пошаговый и итоговый контроль; 4) оценка языковых и речевых действий обучаемых;
- новейшие технологии получения информации с помощью сети Интернет;
- осуществление коммуникации с помощью сети Интернет;
- инструменты создания собственных информационных продуктов.

Итак, *компьютерные средства обучения* (КСО) — это средства обучения на основе использования мультимедийных компьютерных продуктов, информационно-коммуникационных технологий Интернета и виртуальных инструментов создания информационных продуктов в образовательных целях.

Исходя из этого, мы предлагаем различать: 1) мультимедийные компьютерные СО; 2) сетевые компьютерные информационно-коммуникационные СО; 3) виртуальные компьютерные инструменты (инструментарий) создания компьютерных информационных продуктов.

К компьютерным средствам обучения, основанным на использовании мультимедиа, относятся КСО, способные демонстрировать комбинированную информацию в виде текстов, анимационных и аудио-/видеоэлементов и позволяющие осуществлять определенную работу с представленным материалом по заданным алгоритмам («интерактивное общение» человека и программы). К таким СО относятся (1) компакт-диски CD-ROM и DVD-ROM, содержащие статьи по

культуре стран изучаемого языка, энциклопедии, словари, и (2) компьютерные учебные программы.

Такие компоненты глобальной Сети, как *информационные ресурсы* и *телекоммуникации* (ИКТ — информационно-коммуникационные технологии), могут эффективно использоваться при формировании определенных ключевых компетенций, которые должны помочь молодым людям успешно адаптироваться в современном информационном пространстве. К таким компетенциям относятся выделенные в 1996 году на симпозиуме в Берне социально-политическая, информационная, коммуникативная, социокультурная компетенции и готовность к образованию на протяжении всей жизни.

Вопросами применения ИКТ на занятиях по иностранным языкам активно занимаются П.В. Сысоев и М.Н. Евстигнеев. В частности, ими был систематизирован номенклатурный аппарат методики обучения иностранным языкам посредством ИКТ, рассмотрена структура телекоммуникационных и информационных систем с позиции ученых-методистов, описаны такие учебные интернет-ресурсы как *hotlist*, *multimedia scrapbook*, *treasure hunt*, *subject sampler*, *webquest*.

«К наиболее распространенным формам телекоммуникации (т. е. коммуникациям с использованием Интернета) относятся электронная почта (*e-mail*), чат (*chat*), форум (*forum*), ICQ, видео- и веб-конференции и т. п. К формам телекоммуникации относятся и социальные сервисы Веб 2.0. (*Web 2.0*): блоги (*blog*), странички «вики» (*Wiki pages*), серверы подкастов (*podcast*) и закладок (*bookmarks*), сервер фотографий *Flickr*, сервер видеороликов *YouTube* и т. п. Веб 2.0. — это платформа социальных серверов и служб, позволяющая широкому кругу пользователей сети Интернет быть не только получателями информации, но и, главное, ее создателями и соавторами. Первоначально эти социальные сервисы были созданы для реального общения между людьми, находящимися на расстоянии друг от друга, и лишь впоследствии стали использоваться при обучении иностранному языку» [3, с. 12].

*YouTube*, самый популярный видеохостинг в мире, предоставляет всем желающим возможность размещать видеоролики по самому широкому кругу тем. Сайт позволяет создать личный персонализированный канал, чем активно пользуются официальные лица, учреждения, компании, известные личности и рядовые пользователи во всем мире. Видеоролики, размещаемые на данном сайте, отражают актуальные события культурной и общественно-политической жизни разных стран и уже только поэтому представляют большой интерес для желающих изучить иностранный язык. Кроме просмотра видео на иностранном языке на заказанную пользователем тему, есть возможность скачать понравившийся ролик, например, используя программу «*SaveFrom.net* помощник», интегрированную в меню *YouTube*. Видеоматериал мо-

жет быть использован при создании презентации PowerPoint (при этом требуется конвертация видео форматов FLV (Flash Video) и MPEG-4 (Moving Pictures Experts Group) в формат WMV (Windows Media Video), что можно осуществить, например, с помощью бесплатного видео конвертера «Super» от компании eRightSoft). При желании осуществляется редактирование видеороликов средствами коммерческих или бесплатных онлайн-редакторов.

Кроме того, на сайте представлены подборки аудио-/видеокурсов по самым популярным языкам мира. Авторами и ведущими-преподавателями (часто в одном лице) выступают как профессионалы, так и энтузиасты-любители. Во вступительном слове, как правило, акцентируется новаторский подход к обучению, отказ от всего того, что может вызвать у обучаемых негативные ассоциации («зубрежка», чрезмерное увлечение терминами и т. п.). Учебный материал подается демократично, неформально, подчеркнута нестандартно.

По времени уроки длятся от 10 до 30 минут, при этом каждый из них посвящен одной основной теме, которая, для удобства навигации по каналу, вынесена в название аудио-/видеоурока. Задачи и тематика курса достаточно разнообразны, хотя и не совсем последовательны; они включают в себя обучение аудированию, говорению, чтению, письму; объяснение особенностей иноязычной орфографии, грамматики; занятия, направленные на расширение вокабуляра обучаемых, в том числе в плане фразеологии, сленга, бизнес-клише; знакомство с нормами поведения носителей языка, страноведческими и культурологическими особенностями жизни в странах изучаемого языка. Представление материала может осуществляться или на родном языке учащегося, или на изучаемом иностранном.

Говоря о функциях глобальной сети Интернет, актуальных для организации обучения иностранному языку, мы выделяем ее *информационные ресурсы* и *интерактивные, поисковые и обучающие услуги (сервисы)*.

К информационным ресурсам относятся:

- электронные библиотеки, обеспечивающие доступ к электронным книгам, учебно-методической литературе и периодике;
- базы данных, информационные системы, справочные файлы, словари;
- обучающие компьютерные программы;

Интерактивные услуги (сервисы) (коммуникация, опосредованная компьютером — computer mediated communication) включают в себя:

- электронную почту (e-mail) — коммуникационный сервис для создания, отправки и получения электронных сообщений, а также обмена файлами;
- беседы в реальном времени (chatting) с использованием IRC — Internet Relay Chat (трансляция разговоров в Internet).

Поисковые услуги осуществляются с помощью поисковых систем (search engines), каталогов (directories), указателей (indices).

Обучающие услуги реализуются в виде сетевых курсов дистанционного обучения (ДО), входящих в систему «открытого образования». При этом различают «избирательное» и «полномасштабное» ДО.

*Избирательное ДО* предполагает предоставление бесплатных образовательных услуг студентам вузов и всем желающим. Именно этот тип ДО наиболее широко распространен в мире («в США используется в 86 % вузов» [4, с. 11]).

*Полномасштабное ДО* — это обучение, по окончании которого выдается официальный диплом. В настоящее время данный тип ДО набирает популярность в виде «массовых открытых онлайн курсов» (МООК) (англ. Massive Open Online Course (MOOCs)).

Поскольку в основном обучение ведется на английском языке, у иноязычных студентов появляется возможность освоить английский в контексте своей будущей специализации.

Компьютерные программы, посредством которых можно создавать и оперативно обновлять текстовые, аудитивные, визуальные и аудиовизуальные продукты, позволяют вывести самостоятельную работу учащихся на высший уровень продуктивной творческой деятельности. К таким программам относятся прежде всего компоненты Microsoft Office — Word и PowerPoint.

Мультимедийные презентации — это учебные материалы, подготовленные преподавателем или учащимися с помощью редактора PowerPoint и демонстрируемые в классе с помощью компьютера и проектора. Наличие такого ТС, как «интерактивная доска» (SMART Board), позволяет преподавателю и студентам вмешиваться в состав визуального образа — совершать разнообразные учебные, тренирующие и закрепляющие действия («стирание», «вписывание», «подчеркивание», «перемещение» и т. д.).

Мультимедийные презентации предполагают активную самостоятельную творческую работу учащихся по созданию мультимедийного продукта. Такая работа требует знаний и умений как технического характера (работа с PowerPoint, программами для создания видео и аудио, поиск и скачивание актуального материала из Интернета), так и языкового (поиск и обработка вербальной информации, создание текста презентации).

А.А. Вербицкий, говоря об организации обучения контекстного типа, формулирует основные требования к оформлению информации в визуальной форме и подаче лекции-презентации. При этом отмечается необходимость наличия в предъявляемом материале *проблемности*, а не просто *иллюстративности*. Формы наглядности должны быть разными: натуральными, изобразительными, символическими (в виде схем, рисунков, чертежей, мультипликации, видео и т. п.) [5].

Подводя итог данного обзора средств обучения основанных на использовании компьютерных технологий, следует подчеркнуть, что необходимо различать *компьютерные технические средства обучения (КТСО)* — аппаратуру («хард», «железо»), и *компьютерные средства обучения (КСО)* — «софт». КСО предполагают использование в образовательном процессе мультимедийных продуктов, Интернета и компьютерных программ создания и обработки информации.

Именно эти средства обучения наиболее эффективно используются в процессе самостоятельной работы студентов, способствуя появлению у учащихся потребности к максимальной активности в процессе обучения, позволяя им приобрести навыки самообучения. Привлечение самого широкого спектра компьютерных средств обучения к занятиям по иностранным языкам позволяет вывести процесс обучения и освоения неродных языков на новый более высокий и продуктивный уровень.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] Вербицкий А.А. *Педагогические технологии контекстного обучения*. Москва, РИЦ МГГУ им. М.А. Шолохова, 2010, 55 с.
- [2] Сысоев П.В., Евстигнеев М.Н. *Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных технологий*. Ростов-на-Дону, Глосса-пресс, 2010, 180 с.
- [3] Титова С.В., Авраменко А.П. Эволюция средств обучения в преподавании иностранных языков: от компьютера к смартфону. *Вестник Московского университета*, 2013, № 1. URL: <http://www.ffl.msu.ru/research/vestnik/vestnik-titova-avramenko-2013-1.pdf> (дата обращения: 28.10.2014).
- [4] Хроленко А.Т., Денисов А.В. *Современные информационные технологии для гуманитария*. Москва, Флинта: Наука, 2008, 128 с.
- [5] Traxler J. *Defining Mobile Learning. IADIS International Conference Mobile Learning 2005*. URL: <http://www.slideshare.net/narf2916/defining-mobile-learning-by-john-traxler-iadis-international-conference-mobile-learning-2005> (дата обращения: 28.10.2013).

Статья поступила в редакцию 09.12.2014

Ссылку на эту статью просим оформлять следующим образом:

Луферов Д.Н. Средства обучения иностранным языкам, основанные на использовании компьютерных технологий. *Гуманитарный вестник*, 2015, вып. 1. URL: <http://hmbul.bmstu.ru/catalog/edu/pedagog/221.html>

**Луферов Дмитрий Николаевич** — старший преподаватель кафедры иностранных языков Московского государственного областного университета. Автор 6 статей по использованию электротехнических средств обучения в организации самостоятельной работы по иностранному языку студентов неязыковых вузов и 4 пособий для студентов неязыковых специальностей. e-mail: [dimnikluf@mail.ru](mailto:dimnikluf@mail.ru)

# Teaching foreign languages with computer technology

© D.N. Lufarov

Moscow Regional State University, Moscow, 105005, Russia

*The author provides personal interpretation of “electro technical means of teaching” concept. He investigates up-and-coming field of means of teaching exploiting off-the-shelf computer technologies. The readers will benefit from brief review of author’s personal experience of using these techniques for teaching a foreign language as well as his attempt to explain how these teaching means are going to fit into the whole system of education.*

**Keywords:** *means of teaching, technical means of teaching, computer means of teaching*

## REFERENCES

- [1] Verbitsky A.A. *Pedagogicheskie tehnologii kontekstnogo obucheniya* [Pedagogical techniques of context teaching]. Moscow, Regional Information Centre of Sholokhov Moscow State Humanitarian University, 2010, 55 p.
- [2] Sysoev P.V., Evstegneyev M.N. *Metodika obucheniya inostrannomu yazyku s ispolzovaniem novykh informatsionno-kommunikatsionnykh tehnologiy* [A foreign language teaching method using new information and communication technologies]. Rostov-on-Don, Glossa-press Publ., 2010, 180 p.
- [3] Titova S.V., Avramenko A.P. *Evolutsiya sredstv obucheniya v prepodavanii inostrannykh yazykov: ot kompyutera k smartfonu* [Evolution of training tools in foreign language teaching: from a computer to a smartphone]. *Vestnik Moskovskogo universiteta — Moscow University Proceedings*, 2013, no. 1. Available at: <http://www.ffl.msu.ru/research/vestnik/vestnik-titova-avramenko-2013-1.pdf> (accessed 28 October 2014).
- [4] Hrolenko A.T., Denisov A.V. *Sovremennye informatsionnye tehnologii dlya gumanitariya*. [Modern Information Technologies for a Humanist]. Moscow, Flinta: Nauka Publs., 2008, 128 p.
- [5] Traxler J. *Defining Mobile Learning. IADIS International Conference Mobile Learning 2005*. Available at: <http://www.slideshare.net/narf2916/defining-mobile-learning-by-john-traxler-iadis-international-conference-mobile-learning-2005> (accessed 28 October 2013).

**Lufarov D.N.**, senior teacher of the Foreign languages Department of Moscow Regional State University. Author of 6 articles on using electro technical means of teaching for organising unsupervised work of students studying a foreign language at non-linguistic universities and 4 tutorials for students of non-linguistic specialities. e-mail: [dimnikluf@mail.ru](mailto:dimnikluf@mail.ru)